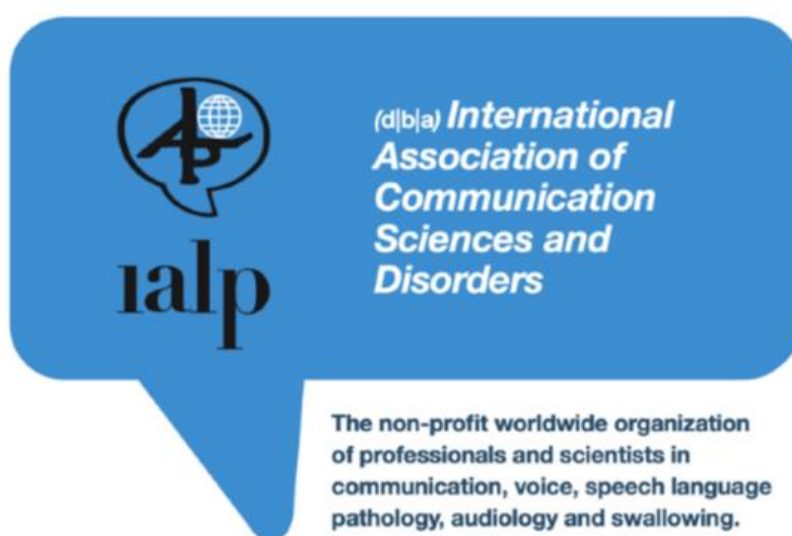


Научно обоснованные ответы на часто задаваемые вопросы родителей и опекунов о развитии языка и речи у многоязычных детей

Scharff Rethfeldt, W., McNeilly, L., Abutbul-Oz, H., Blumenthal, M., Garcia de Goulart, B., Hunt, E., Laasonen, M. R., Levey, S., Meir, N., Moonsamy, S., Mophosho, M., Salameh, E.-K., Smolander, S., Taiebine, M., Thordardottir, E. (2022).

Публикация подготовлена комитетом по вопросам многоязычия и мультикультурности



<https://ialp-org.com/multilingual-multicultural-affairs/>

Автор перевода с английского на русский: Наталья Меир

Содержание

Наш ребенок растет в двуязычной среде, и мы обеспокоены тем, что это может вызвать задержку его/ее речевого развития. Типична ли речевая задержка для ребенка-билингва?	3
Мы двуязычные родители, но рассматриваем возможность одноязычного воспитания нашего ребенка, используя только язык общества (язык большинства). Как может сказаться на речевом развитии нашего ребенка тот факт, что мы говорим на этом языке с сильным акцентом и лучше владеем семейным языком?	4
Когда мне следует обращаться за профессиональной помощью, если мой двуязычный ребенок не говорит, или его/ее речевое развитие отстает по сравнению с двуязычными сверстниками?	5
Моему ребенку три года. Дома мы стараемся следовать стратегии «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL), но замечаем, что наш ребенок смешивает языки, когда говорит. Является ли это признаком нарушения речи?	6
Мы - двуязычные родители и очень часто смешиваем языки в речи. Как это может сказаться на речевом развитии нашего ребенка?	7
С какого возраста лучше начинать учить второй язык с ребенком? Следует ли нам подождать, пока наш ребенок сначала овладеет семейным языком, или же нужно начинать как можно раньше?	7
Наш пятилетний ребенок растет в двуязычной среде, и у него диагностировано расстройство развития языка и речи. Нам посоветовали говорить с ним дома только на одном языке - языке школы. Для нас это очень непростая ситуация, так как наши старшие дети говорят на двух языках, и мы считаем себя двуязычной семьей. Стоит ли нам следовать этому совету?	9
Наша дочь свободно говорит на семейном языке, но есть трудности в усвоении школьного языка. Может ли задержка речи (нарушение речи) наблюдаться только во втором языке?	10
Библиография	11

Наш ребенок растет в двуязычной среде, и мы обеспокоены тем, что это может вызвать задержку его/ее речевого развития. Типична ли речевая задержка для ребенка-билингва?

Языковое развитие двуязычных детей похоже на развитие одноязычных детей¹. Само по себе многоязычие не является причиной задержки речевого развития². Уже в младенчестве двуязычные дети чувствуют разницу между языками. Это указывает на очень раннее развитие речевых навыков. Двуязычные младенцы начинают произносить первые слоги и слова примерно в то же время, что и их одноязычные сверстники. Билингвы демонстрируют схожие этапы развития с монолингвами в усвоении лексики и грамматического строя.

Когда ребенок осваивает два языка одновременно или последовательно, может наблюдаться задержка в развитии словарного запаса. Если измерять объем словарного запаса двуязычного ребенка отдельно на каждом языке, то его/ее словарный запас на каждом отдельном языке часто оказывается меньше по сравнению со словарным запасом одноязычного ребенка³. Но если учитывать суммарный словарный запас, включающий оба языка, то количество слов у ребенка-билингва укладывается в возрастные нормы одноязычного ребенка или даже превосходит. Формирование словарного запаса напрямую зависит от количества и качества речи, обращенной к ребенку на соответствующем языке^{4,5,6}.

Объем обращенной к ребенку речи аналогичным образом влияет и на раннее развитие грамматического строя⁷. Дети-билингвы больше, чем их сверстники, склонны использовать грамматические формы и конструкции (например, *Я вижу *крокодил; Мама нарисовала девочку, *что прыгает; Он уже все *пил*). В языках с богатой морфологией, двуязычные дети могут использовать неправильные грамматические формы: ошибки в употреблении рода (например, **красивая мыло*), падежа (например, *Книга лежит на *стол*), числа (например, *три *слоны*). Эти расхождения с монолингвальными нормами связывают с языковой интерференцией, т.е. с влиянием одного языка на другой^{7,8,9}. Использование нестандартных форм не всегда является признаком языковых трудностей, а скорее связано с дефицитом общения на данном языке.

Билингвы не используют оба языка в равной мере, поэтому уровень владения языками может сильно отличаться. Один язык может быть доминирующим, а второй более слабым (соотношение между языками может измениться в пользу того или иного языка в зависимости от ряда обстоятельств). В детстве семейный «эритажный» язык может быть доминирующим, а когда ребенок начинает посещать учебное заведение, преимущество получает язык общества (язык большинства).

Поскольку объем обращенной к ребенку речи влияет на языковую компетенцию, родители, воспитывающие двуязычных детей, должны уделять особое внимание семейному языку (также встречаются следующие термины «унаследованный язык», «язык меньшинства», «домашний язык», «семейный язык», «родной язык»), потому что обстоятельств, при которых ребенок может использовать

семейный язык в активной речевой практике, становится меньше, когда ребенок погружается в учебный процесс на языке общества¹⁰. Кроме того, важно, чтобы родители понимали, что обследование речевого развития ребенка-билингва должно в идеале проходить на всех языках, используемых ребенком, включая и семейный язык. Родители и специалисты должны понимать, что, если проверять словарный запас только на одном языке, такое обследование не отражает истинного объема знаний ребенка.

Мы двуязычные родители, но рассматриваем возможность одноязычного воспитания нашего ребенка, используя только язык общества (язык большинства). Как может сказаться на речевом развитии нашего ребенка тот факт, что мы говорим на этом языке с сильным акцентом и лучше владеем семейным языком?

Дети, которые с рождения слышат два языка, обычно овладевают обоими языками при условии, что они постоянно ими пользуются. Кроме того, дети, которые позже усваивают язык общества (язык большинства), вероятно, выучат этот язык и преуспеют в школе, если у них будет прочно сформированная база на своем семейном языке, а также при условии, что ребенок получит соответствующую поддержку в развитии языка общества (язык большинства).

Языковое и речевое развитие ребенка-билингва во многом зависит от качества и количества социального взаимодействия с носителями обоих языков^{4,6,11,12}. Качество подразумевает грамотную беглую и богатую речь. Количество относится к частоте использования данного языка. Если предположить, что двуязычные родители лучше всего владеют семейным языком, то их речь на семейном языке отвечает требованиям коммуникативного качества. Дети, родители которых дома переходят на язык страны пребывания / общества, НЕ добиваются более высоких результатов в овладении этим языком; при этом, переход на язык страны общества негативно влияет на сохранение семейного языка¹³.

Некоторые двуязычные дети усваивают оба языка дома, некоторые - один язык дома, а второй в детских садах или дошкольных учреждениях. Исследования показали, что в дошкольном возрасте количество и качество речи, которую слышит ребенок, имеет гораздо большее влияние на усвоение каждого языка, чем то, в каком возрасте ребенок начал изучать второй язык^{12,27}. Таким образом, родители могут решать, в каком возрасте ребенок может начать изучение второго языка. Родители, которые рассказывают детям о своем прошлом, используя семейный язык, помогают им приобщиться к семейной культуре. Также исследования показывают, что понимание повествовательной речи и умение составить рассказ являются важными навыками, которые играют огромную роль во всем последующем развитии ребенка.

Нужно помнить, что развитие речи на семейном языке затрудняется без достаточного применения языка, а переход на язык общества / язык страны пребывания может быть довольно быстрым, даже в тех случаях, когда семейный язык является престижным в данной стране¹⁴. Сохранение семейного языка становится еще более сложной задачей в ситуациях, когда престиж языка и количество носителей этого языка в стране пребывания невысоки. Сохранение и поддержание семейного языка у ребенка-билингва требует особых усилий со стороны родителей. Иногда по мере перехода на язык страны пребывания уровень владения семейным языком может ухудшаться вплоть до полного забывания¹⁵. Такая траектория развития речи называется языковой *аттрицией*. Языковая *аттриция* наблюдается у детей-билингвов в условиях, когда происходит снижение интенсивности контактов на семейном языке. Степень языковой *аттриции* зависит от возможности и мотивации использовать семейный язык в коммуникативном пространстве каждого отдельного билингва.

Когда мне следует обращаться за профессиональной помощью, если мой двуязычный ребенок не говорит, или его/ее речевое развитие отстает по сравнению с двуязычными сверстниками?

Вам следует как можно скорее обратиться за профессиональной помощью, если Вы чувствуете, что у вашего ребенка проблемы с речью по сравнению со сверстниками, которые растут в аналогичной языковой среде. Однако имейте в виду, что языковое и речевое развитие ребенка-билингва на одном языке может быть похожим на запоздалое развитие, потому что навыки в одном языке представляют только часть его/ее языковой и речевой компетенции.

Расстройство языка и речи у ребенка-билингва проявляется в ОБЕИХ языковых системах, но формы проявления и степень расстройств могут варьироваться в зависимости от языка. Расстройства могут по-разному проявляться в каждой из языковых систем. При обследовании речевых нарушений у ребенка, необходимо учитывать все языки, которые он изучил или изучает. Если Вы обеспокоены развитием языка и речи вашего ребенка, обратитесь к специалисту. Если трудности возникают только при изучении одного из языков, это не обязательно указывает на патологию. Однако даже если коммуникативные трудности наблюдаются в течение длительного периода только в одном из языков, следует обратиться к специалисту, т.к. ребенку может потребоваться целенаправленная поддержка.

Моему ребенку три года. Дома мы стараемся следовать стратегии «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL), но замечаем, что наш ребенок смешивает языки, когда говорит. Является ли это признаком нарушения речи?

Для семей, в которых родители говорят на разных языках, стратегия «один-родитель-один язык» должна способствовать созданию достаточного коммуникативного объема на каждом языке. Однако, не всем родителям удастся разделять языки, чтобы ребенок имел возможность усвоить каждый язык.

Практическая реализация принципа «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL) часто связана с большими усилиями и трудностями, поскольку влияние окружения может препятствовать систематическому использованию этого принципа¹⁶. Стратегия «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL) сама по себе не гарантирует формирования сбалансированного двуязычия¹⁷. Известно, что существует достаточно большое количество разнообразных факторов, которые влияют на семейную языковую политику¹⁸. В некоторых случаях более активное использование семейного языка может способствовать гармоничному развитию билингвизма по сравнению с применением принципа «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL)¹⁹.

Переключение кодов (смешение языков) представляет собой феномен, при котором билингвы комбинируют слова или фразы из нескольких языков в пределах одного высказывания. Смешение кодов ни в коем случае не является симптомом речевого нарушения. Скорее наоборот, это явление является неотъемлемым компонентом речевой деятельности билингва, как и ребенка-билингва, так и взрослого²⁰. Билингвы, как дети, так и взрослые, разделяют свои языки. При этом использование одного языка или же попеременное смешение языков зависит от уровня владения языками, а также мотивировано социолингвистическими причинами, определяющими насколько смешение кодов распространено в данном обществе^{21,22}.

Причины переключения с одного языка на другой могут быть самые разные²³. Во-первых, билингв может испытывать временное затруднение в подборе определенного слова и извлечении его из памяти. Во-вторых, дети могут использовать слово на другом языке, надеясь, что взрослый собеседник исправит и поможет подобрать правильное слово для обозначения того или иного предмета / явления. В-третьих, переключение с одного языка на другой, включая смешивание языков, используется билингвами в качестве стратегии для создания более длинных и сложных предложений. Явление переключения кодов (смешение языков) является, скорее, положительным, поскольку показывает, что двуязычный ребенок может эффективно использовать слова на обоих языках.

Мы - двуязычные родители и очень часто смешиваем языки в речи. Как это может сказаться на речевом развитии нашего ребенка?

Смешение языков - широко распространенное явление в речи как взрослых-билингвов, так и детей, и не является нарушением речи. Во многих семьях родители детей-билингвов сами говорят на двух языках и смешивают их, разговаривая друг с другом или с ребенком²⁴. Это не вредит речевому развитию ребенка. Однако маленькому ребенку может быть сложнее на начальных этапах, если родители часто смешивают языки в общении с ним. Билингв переходит с одного языка на другой не только из-за того, что в данный момент он не может вспомнить слово или выражение, но и в результате определенных прагматических, социальных и культурных предпосылок. Взрослые используют переключение кода, чтобы обогатить разговор и повысить его актуальность. В билингвальных семьях переход с одного языка на другой оказывает положительное влияние на взаимопонимание между участниками разговора. Дети часто копируют взрослых, поэтому переключение кодов зачастую является отражением речевого поведения взрослых.

С какого возраста лучше начинать учить второй язык с ребенком? Следует ли нам подождать, пока наш ребенок сначала овладеет семейным языком, или же нужно начинать как можно раньше?

Исследования показывают, что дети могут в совершенстве выучить оба языка при условии их регулярного использования. Уровень владения тем или иным языком зависит от количества и качества речи, которую слышит ребенок, от речевых предпочтений ребенка, от того, какой язык является доминирующим, от отношения к данному языку в коммуникативном пространстве. К 4 годам дети четко осознают, какой из языков используется в той или иной коммуникативной ситуации¹. Одним из преимуществ раннего введения второго языка является тот простой факт, что у ребенка будет больше времени для практики в его использовании. С одной стороны, для успешного усваивания некоторых языковых категорий нужно начинать обучение как можно раньше. С другой стороны, некоторые языковые категории могут усваиваться быстрее в более старшем возрасте²⁵. Кроме того, введение второго языка в более позднем возрасте может способствовать сохранению семейного языка. Выделяют несколько критических периодов в развитии речевой функции²⁶. Формирование фонологии (усвоение звуков и интонации) во втором языке эффективнее всего осуществляется в самом раннем детстве, а вот усвоение лексики быстрее проходит в более позднем периоде. При этом оптимальный период для формирования грамматического строя - дошкольный возраст. Обстоятельства, при которых происходит погружение во второй язык, часто варьируются в

зависимости от того, когда семья переезжает в другую страну или когда ребенок поступает в учебное заведение.

Исследования показывают, что в дошкольном возрасте количество и качество речи, которую слышит ребенок, имеет гораздо большее влияние на усвоение каждого языка, чем то, в каком возрасте ребёнок начал изучать второй язык^{12, 27}. Таким образом родители могут решать, в каком возрасте ребенок может начать изучение второго языка.

На каком языке мне следует разговаривать с ребенком, если язык, на котором говорят в школе, отличается от того, на котором мы говорим дома? Должны ли мы отказаться от семейного языка и использовать только один язык? Что произойдет, если мы, родители, откажемся от семейного языка, но дедушка и бабушка будут продолжать использовать его в разговоре с ребенком?

Сохранение семейного языка в контексте, когда обучение в школе проходит на другом языке, несет ряд преимуществ. Самое очевидное из них — это знание нескольких языков и способность общаться на семейном языке с носителями этого языка. В некоторых семьях родителям важно сохранить свой родной язык и передать его детям, а в некоторых родители не желают поддерживать семейных язык. Родителям важно понимать, что общение на семейном языке не вредит способности ребенка усваивать язык общества. Чрезвычайно важно поощрять общение на семейном языке, чтобы сохранить свою культурную идентичность и речевые навыки на обоих языках. Это позволит ребенку понимать семейный язык, говорить на нем, а также понимать семейную культуру и принимать активное участие в жизни данной диаспоры. Во многих случаях сохранение семейного языка играет важную роль для создания атмосферы взаимопонимания в семье.

Существует несколько эффективных принципов использования языков в контексте двуязычия. Например, принцип «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL) подходит семьям, в которых у родителей разные родные языки. Этот принцип подразумевает, что каждый родитель постоянно говорит с ребенком на своем родном языке. Например, если у одного родителя родной язык итальянский, а у второго - французский, каждый родитель будет использовать только свой родной язык в общении с ребенком. Стратегию OPOL можно рассматривать как альтернативу монолингвальному развитию, поскольку она в основном используется родителями, которые сами не имели личного опыта двуязычного взросления²⁸. Важно, чтобы родители при общении с ребенком на данном языке чувствовали себя комфортно, и общение было богатым и разнообразным. Родители должны проявлять гибкость в общении с ребенком, принимая во внимание семейные обстоятельства, выбор ребенка и даже постепенное сокращение использования принципа «один родитель - один язык» (One Person-One Language, OPOL) в будущем в пользу более широкого использования обоих языков в семье. Необходимо учитывать, что если язык, на

котором говорят бабушки и дедушки, не используется активно в повседневном общении, он может быть утерян.

Принцип «язык меньшинства дома» применяется в семьях, в которых оба родителя говорят на одном и том же языке или достаточно хорошо владеют этим языком. В этом случае оба родителя разговаривают с ребенком на семейном языке. Например, если семейный язык одного из родителей - арабский, а другой родитель также хорошо владеет арабским (даже если у него другой родной язык), арабский язык может стать языком, который будет использоваться в домашнем общении с ребенком. Возможна ситуация, когда только бабушка и дедушка продолжают говорить с ребенком на семейном языке. Со временем во многих семьях язык общества находит все более широкое использование, так как повседневная жизнь всех членов семьи связана с языком общества.

Следует помнить, что, если родители хотят, чтобы их дети могли общаться на обоих языках, дети должны слышать и использовать эти языки в значительной степени в своей повседневной жизни и в различных ситуациях. Особое значение для речевого развития ребенка имеет общение с другими носителями языка³. Важен социально-коммуникативный опыт и возможность общения с другими детьми на обоих языках. Такая возможность предоставляется на детской площадке, в игровых группах, кружках.

Наш пятилетний ребенок растет в двуязычной среде, и у него диагностировано расстройство развития языка и речи. Нам посоветовали говорить с ним дома только на одном языке - языке школы. Для нас это очень непростая ситуация, так как наши старшие дети говорят на двух языках, и мы считаем себя двуязычной семьей. Стоит ли нам следовать этому совету?

Данный Вам совет исходит из ошибочного убеждения, что изучение двух языков не под силу для детей с расстройствами языка и речи. Нет научных доказательств, что дети с расстройствами языка и речи не могут стать двуязычными. На данный момент есть свидетельства того, что дети с расстройствами языка и речи^{30,31,32,33}, расстройствами аутистического спектра^{34,35,36,37,38}, синдромом Дауна³⁹, синдромом Уильяма⁴⁰, нарушениями слуха⁴¹, могут усвоить два языка, говорить на них и овладеть навыками чтения и письма. Расстройства языка и речи наряду с двуязычием могут замедлить развитие речи. Двуязычные дети на некоторых этапах развития языка и речи могут отставать от одноязычных сверстников. В двуязычном контексте дети с расстройствами языка и речи особенно нуждаются в систематической профессиональной помощи⁴².

Вместо того, чтобы отказываться от семейного языка, что приведет к его неминуемой потере, родителям рекомендуется продолжать использовать семейный язык в общении с ребенком. Ученые рекомендуют родителям увеличить объем обращенной к ребенку речи посредством интерактивного

чтения или других совместных речевых занятий. Родителям также рекомендуется поддерживать понимание и воспроизведение речи аналогично тому, как это делалось бы и с одноязычным ребенком - использование наглядных пособий с речевым образцом для ребенка.

Мы планировали, что наш сын будет посещать школу, в которой внедряется программа языкового погружения, где он смог бы выучить второй язык, на котором мы НЕ говорим дома, и таким образом вырастет двуязычным. Но нашему сыну недавно поставили диагноз "расстройство развития языка и речи". Означает ли это, что школа с языковым погружением не подходит ему для обучения?

Дети с расстройствами развития языка и речи могут овладеть двумя языками. Как указывалось выше, исследования показали, что многие дети с расстройствами развития языка и речи не испытывают дополнительной нагрузки при изучении второго языка, при условии, что оба языка используются в коммуникативном пространстве ребенка. В школах Канады, где внедряется программа французского погружения, англоговорящие дети с расстройствами развития языка и речи достигли таких же академических успехов, как и их англоговорящие сверстники, посещающие школы, где обучение проходит только на одном языке¹. Эти данные подтверждают, что изучение второго языка не влияет на успеваемость детей. Нужно помнить, что в англо-французском контексте, французский язык является семейным для многих детей. На данный момент исследований об академической успеваемости учеников, усваивающих два языка в других эмигрантских контекстах, все еще мало. В любом случае важно, чтобы школа обеспечила необходимую поддержку в языке, на котором проходит обучение детей с речевыми проблемами.

Наша дочь свободно говорит на семейном языке, но есть трудности в усвоении школьного языка. Может ли задержка речи (нарушение речи) наблюдаться только во втором языке?

Среднестатистическому ребенку, изучающему второй язык, требуется около двух лет для того, чтобы сформировать базовые навыки межличностного общения (Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)), т.е., навыки, необходимые для взаимодействия в социальных ситуациях. Такой вид обучения подразумевает погружение в ситуативный контекст, в котором невербальные средства поддерживают естественное развитие речи⁴³.

Когнитивное овладение академическим языком (Cognitive Academic Language Proficiency (CALP)) относится к формальному академическому обучению. Детям

может потребоваться от пяти до семи лет или дольше, чтобы овладеть языком, необходимым для академической успеваемости^{12,43,44,45}. Дети нередко могут испытывать значительные языковые пробелы в академическом языке: могут возникнуть трудности с чтением, письмом, правописанием и другими учебными предметами. Понимание типичного развития второго языка необходимо для того, чтобы специалисты смогли правильно диагностировать расстройство речи. Поскольку формирование академического языка требует длительного времени, ребенку могут понадобиться дополнительные формы поддержки, чтобы повысить эффективность учебного процесса.

Библиография

- 1 Paradis, J. (2010). The interface between bilingual development and specific language impairment. *Applied Psycholinguistics*, 31(2), 227-252.
- 2 Lowry, L. (2018). Bilingualism in young children: separating fact from fiction. Hanen Center. Separating-Fact-fr.aspx.
- 3 Hoff, E., Core, C., Place, S., Rumiche, R., Senior, M., & Parra, M. (2012). Dual language exposure and early bilingual development. *Journal of Child Language*, 39, 1-27.
- 4 Thordardottir, E. (2011). The relationship between bilingual exposure and vocabulary development. *International Journal of Bilingualism*, 14(5), 426-445., DOI: 10.1177/1367006911403202
- 5 Pearson, B. (2007). Social factors in childhood bilingualism in the United States. *Applied Psycholinguistics*, 28, 399-410.
- 6 Thordardottir, E. (2015). The relationship between bilingual exposure and morphosyntactic development. *International Journal of Speech Language Pathology*, 17(2), 97-114.
- 7 Cuza, A., & Pérez-Tattam, R. (2016). Grammatical gender selection and phrasal word order in child heritage Spanish: A feature re-assembly approach. *Bilingualism: Language and Cognition*, 19(1), 50-68.
- 8 Scharff Rethfeldt, W. (2011). Morphologische Fähigkeiten am Beispiel der deutschen Pluralbildung bei mehrsprachigen Kindern. *LOGOS*, 19, 1, 38-44.
- 9 Meir, N. & Walters, J. & Armon-Lotem, S.. (2016). Bi-directional cross-linguistic influence in bilingual Russian-Hebrew children. *Linguistic Approaches to Bilingualism*. 7.
- 10 Mieszowska, K., Łuniewska, M., Kołak, J., Kacprzak, A., Wodniecka, Z., & Haman, E. (2017). Home language will not take care of itself: Vocabulary knowledge in trilingual children in the United Kingdom. *Frontiers in Psychology*, 8, 135811 Hoff, E. & Core, C. (2013). Input and language development in bilingually developing children. *Seminars in Speech and Language*, 34(4), 215-226.
- 11 Hoff, E. & Core, C. (2013). Input and language development in bilingually developing children. *Seminars in Speech and Language*, 34(4), 215-226.
- 12 Thordardottir, E. (2019). Amount trumps timing in bilingual vocabulary acquisition: Effect of input in simultaneous and sequential school-age bilinguals. *International Journal of Bilingualism*, 23(1), 236-255.
- 13 Place, S., & Hoff, E. (2011). Properties of dual language exposure that influence 2-year-olds' bilingual proficiency. *Child Development*, 82, 1834-1849.
- 14 Scheidnes, M., & Tuller, L. (2016). Assessing successive bilinguals in two languages: A longitudinal look at English-speaking children in France. *Journal of Communication Disorders*, 64, 45-61.
- 15 Polinsky, M. and Kagan, O. (2007). Heritage Languages: In the 'Wild' and in the Classroom. *Language and Linguistics Compass*, 1: 368-395
- 16 Hammer, C. S., Miccio, A. W., & Rodriguez, B. L. (2004). Bilingual language acquisition and the child socialization process. In B. A. Goldstein (Ed.), *Bilingual language development and disorders in Spanish-English speakers* (pp. 21-50). Baltimore, MD: Paul H. Brookes.
- 17 De Houwer, A. (2007). Parental language input patterns and children's bilingual use. *Applied Psycholinguistics*, 28(3), 411-424.
- 18 Yamamoto, M. (2001). *Language Use in Interlingual Families: A Japanese-English Socio- linguistic Study*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- 19 Marinova-Todd, S., Bradford Marshall, D. & Snow, C.E. (2000). Three misconceptions about age and L2 learning. *TESOL Quarterly*, 34(1), 9-34.
- 20 Brice, A. & Roseberry-McKibbin, C. (2008). Choice of languages in instruction. *Teaching Exceptional Children*, 33(4), 10-16.
- 21 Paradis, J., & Nicoladis, E. (2007). The influence of dominance and sociolinguistic context on bilingual preschoolers' language choice. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(3), 277-297.
- 22 Iluz-Cohen, P., & Walters, J. (2012). Telling stories in two languages: Narratives of bilingual preschool children with typical and impaired language. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(1), 58-74.
- 23 Scharff Rethfeldt, W. (2013). *Grundlagen und Praxis der sprachtherapeutischen Intervention*. Stuttgart: Thieme Publishers.
- 24 Byers-Henlein, K. 2013. Parental language mixing: Its measurement and the relation of mixed input to young bilingual children's vocabulary size. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16, 32-4825 Blom, E., & Bosma, E. (2016). The sooner the better? An investigation into the role of age of onset and its relation with transfer and exposure in bilingual Frisian-Dutch children. *Journal of Child Language*, 43, 581-607.
- 25 Blom, E., & Bosma, E. (2016). The sooner the better? An investigation into the role of age of onset and its relation with transfer and exposure in bilingual Frisian-Dutch children. *Journal of Child Language*, 43(3), 581-607.
- 26 Granena, G. & Long, M. H. (eds.), *Sensitive periods, language aptitude, and ultimate L2 attainment*. Amsterdam: John Benjamins.
- 27 Unsworth, S. (2016). Early child L2 acquisition: Age or input effects? Neither, or both? *Journal of child language*, 43(3), 608-634.

- 28 Palviainen, A., & Boyd S. (2013). Unity in Discourse, Diversity in Practice: The One Person One Language Policy in Bilingual Families. In M. Schwartz, & A. Verschik (eds.): *Successful Family Language Policy: Parents, Children and Educators in Interaction, Multilingual Education 7*. Dordrecht: Springer.
- 29 Kay-Raining Bird, E., Cleave, P., Trudeau, N., Thordardottir, E., Sutton, A., & Thorpe, A. (2005). The language abilities of bilingual children with Down Syndrome. *American Journal of Speech Language Pathology, 14*, 187-199.
- 30 Armon-Lotem, S., & Meir, N. (2016). Diagnostic accuracy of repetition tasks for the identification of specific language impairment (SLI) in bilingual children: evidence from Russian and Hebrew. *International Journal of Language & Communication Disorders, 51*(6), 715-731.
- 31 Gutiérrez-Clellen, V. F., Simon-Cerejido, G., & Wagner, C. (2008). Bilingual children with language impairment: A comparison with monolinguals and second language learners. *Applied Psycholinguistics, 29*(1), 3-19.
- 32 Morgan, G. P., Restrepo, M. A., & Auza, A. (2013). Comparison of Spanish morphology in monolingual and Spanish-English bilingual children with and without language impairment. *Bilingualism: Language and Cognition, 16*(3), 578-596.
- 33 Paradis, J., Crago, M., Genesee, F., & Rice, M. (2003). French-English Bilingual Children With SLI. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 46*(1), 113-127.
- 34 Gonzalez-Barrero, A. M., & Nadig, A. (2018). Bilingual children with autism spectrum disorders: The impact of amount of language exposure on vocabulary and morphological skills at school age. *Autism Research, 11*(12), 1667-1678.
- 35 Hambly, C., & Fombonne, E. (2012). The impact of bilingual environments on language development in children with autism spectrum disorders. *Journal of Autism and Developmental Disorders, 42*(7), 1342-1352.
- 36 Kay-Raining Bird, E., Lamond, E., & Holden, J. (2012). Survey of bilingualism in autism spectrum disorders. *International Journal of Language & Communication Disorders, 47*(1), 52-64.
- 37 Meir, N. & Novogrodsky, R. (2019a). Syntactic abilities and verbal memory in monolingual and bilingual children with High Functioning Autism (HFA). First Language. Retrieved from <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/0142723719849981>
- 38 Meir, N. & Novogrodsky, R. (2019b). Prerequisites of pronoun use in monolingual and bilingual children with High Functioning Autism (HFA) and typical language development. *Frontiers in Psychology*. Retrieved from <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fpsyg.2019.02289/full>
- 39 Bird, E. K. R., Cleave, P., Trudeau, N., Thordardottir, E., Sutton, A., & Thorpe, A. (2005). The language abilities of bilingual children with Down syndrome. *American Journal of Speech- Language Pathology, 8*(1), 187-199.
- 40 Perovic, A., & Lochet, S., (2015). *Grammatical morphology in bilingual Williams syndrome: A single case study*. A poster presented at bi-SLI 2015 conference, François-Rabelais University, Tours: France.
- 41 Bunta, F., Douglas, M., Dickson, H., Cantu, A., Wickesberg, J., & Gifford, R. H. (2016). Dual language versus English-only support for bilingual children with hearing loss who use cochlear implants and hearing aids. *International Journal of Language & Communication Disorders, 51*(4), 460-472.
- 42 Paradis, J., Govindarajan, K., & Hernandez, K. (2018). Bilingual Development in Children with Autism Spectrum Disorder from Newcomer Families. Available at https://era.library.ualberta.ca/items/d53d7b1b-c4d6-4d2f-a595-3ac2ecd8a52c/view/229ca8a8-b060-473d-89a5-93cfc7b9e652/Bilingual-20ASD_FINAL_SummaryReport_05MAR2018.pdf.
- 43 Cummins, J. (1991). Conversational and academic language proficiency in bilingual contexts. In J. H. Hulstijn & J. F. Matter (Eds.), *Reading in Two Languages. AILA-Review 8/91* (pp. 75-89).
- 44 Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Bristol, UK: Multilingual matters.
- 45 Vogl, L. (2013). Tips for assessing bilingual children as a monolingual SLP, ASHA Leader. Available at <https://blog.asha.org/2013/11/26/leisha-vogle-assessing-bilingual-children-as-a-monolingual-slp/>.